

# Journals

No. 131

Thursday, March 29, 2007

10:00 a.m.

# Journaux

N° 131

Le jeudi 29 mars 2007

10 heures

## PRAYERS

## PRIÈRE

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

### TABLING OF DOCUMENTS

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Toews (President of the Treasury Board) laid upon the Table, — Reports on Plans and Priorities, Main Estimates, 2007-2008, as follows:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Toews (président du Conseil du Trésor) dépose sur le Bureau, — Rapports sur les plans et les priorités, Budget principal des dépenses, 2007-2008, comme suit :

- |   |   |
|---|---|
| (1) Agriculture and Agri-Food Canada. — Sessional Paper No. 8520-391-96;                                | 1) Agriculture et Agroalimentaire Canada. — Document parlementaire n° 8520-391-96;                                  |
| (2) Assisted Human Reproduction Canada. — Sessional Paper No. 8520-391-97;                              | 2) Procréation assistée Canada. — Document parlementaire n° 8520-391-97;  |
| (3) Atlantic Canada Opportunities Agency. — Sessional Paper No. 8520-391-98;                            | 3) Agence de promotion économique du Canada atlantique. — Document parlementaire n° 8520-391-98;                    |
| (4) Canada Border Services Agency. — Sessional Paper No. 8520-391-99;                                   | 4) Agence des services frontaliers du Canada. — Document parlementaire n° 8520-391-99;                              |
| (5) Canada Industrial Relations Board. — Sessional Paper No. 8520-391-100;                              | 5) Conseil canadien des relations industrielles. — Document parlementaire n° 8520-391-100;                          |
| (6) Canada Revenue Agency. — Sessional Paper No. 8520-391-101;  | 6) Agence du revenu du Canada. — Document parlementaire n° 8520-391-101;  |
| (7) Canada School of Public Service. — Sessional Paper No. 8520-391-102;                                | 7) École de la fonction publique du Canada. — Document parlementaire n° 8520-391-102;                               |
| (8) Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal. — Sessional Paper No. 8520-391-103; | 8) Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs. — Document parlementaire n° 8520-391-103; |
| (9) Canadian Centre for Occupational Health and Safety. — Sessional Paper No. 8520-391-104;             | 9) Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail. — Document parlementaire n° 8520-391-104;                   |
| (10) Canadian Environmental Assessment Agency. — Sessional Paper No. 8520-391-105;                      | 10) Agence canadienne d'évaluation environnementale. — Document parlementaire n° 8520-391-105;                      |
| (11) Canadian Food Inspection Agency. — Sessional Paper No. 8520-391-106;                               | 11) Agence canadienne d'inspection des aliments. — Document parlementaire n° 8520-391-106;                          |
| (12) Canadian Forces Grievance Board. — Sessional Paper No. 8520-391-107;                               | 12) Comité des griefs des Forces canadiennes. — Document parlementaire n° 8520-391-107;                             |
| (13) Canadian Grain Commission. — Sessional Paper No. 8520-391-108;                                     | 13) Commission canadienne des grains. — Document parlementaire n° 8520-391-108;                                     |

- 
- |  |   |
|--|---|
| (14) Canadian Heritage. — Sessional Paper No. 8520-391-109;  | 14) Patrimoine canadien. — Document parlementaire n° 8520-391-109;  |
| (15) Canadian Human Rights Commission. — Sessional Paper No. 8520-391-110;   | 15) Commission canadienne des droits de la personne. — Document parlementaire n° 8520-391-110;                          |
| (16) Canadian Human Rights Tribunal. — Sessional Paper No. 8520-391-111;   | 16) Tribunal canadien des droits de la personne. — Document parlementaire n° 8520-391-111;                              |
| (17) Canadian Institutes of Health Research. — Sessional Paper No. 8520-391-112;                                     | 17) Instituts de recherche en santé du Canada. — Document parlementaire n° 8520-391-112;                                |
| (18) Canadian Intergovernmental Conference Secretariat. — Sessional Paper No. 8520-391-113;                          | 18) Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes. — Document parlementaire n° 8520-391-113;            |
| (19) Canadian International Development Agency. — Sessional Paper No. 8520-391-114;                                  | 19) Agence canadienne de développement international. — Document parlementaire n° 8520-391-114;                         |
| (20) Canadian International Trade Tribunal. — Sessional Paper No. 8520-391-115;                                      | 20) Tribunal canadien du commerce extérieur. — Document parlementaire n° 8520-391-115;                                  |
| (21) Canadian Nuclear Safety Commission. — Sessional Paper No. 8520-391-116;   | 21) Commission canadienne de sûreté nucléaire. — Document parlementaire n° 8520-391-116;                                |
| (22) Canadian Radio-television and Telecommunications Commission. — Sessional Paper No. 8520-391-117;                | 22) Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes. — Document parlementaire n° 8520-391-117;       |
| (23) Canadian Space Agency. — Sessional Paper No. 8520-391-118;  | 23) Agence spatiale canadienne. — Document parlementaire n° 8520-391-118;   |
| (24) Canadian Transportation Agency. — Sessional Paper No. 8520-391-119;   | 24) Office des transports du Canada. — Document parlementaire n° 8520-391-119;  |
| (25) Citizenship and Immigration Canada. — Sessional Paper No. 8520-391-120;   | 25) Citoyenneté et Immigration Canada. — Document parlementaire n° 8520-391-120;  |
| (26) Commission for Public Complaints Against the Royal Canadian Mounted Police. — Sessional Paper No. 8520-391-121; | 26) Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie royale du Canada. — Document parlementaire n° 8520-391-121; |
| (27) Copyright Board Canada. — Sessional Paper No. 8520-391-122;   | 27) Commission du droit d'auteur Canada. — Document parlementaire n° 8520-391-122;                                      |
| (28) Correctional Service Canada. — Sessional Paper No. 8520-391-123;  | 28) Service correctionnel Canada. — Document parlementaire n° 8520-391-123;   |
| (29) Courts Administration Service. — Sessional Paper No. 8520-391-124;  | 29) Service administratif des tribunaux judiciaires. — Document parlementaire n° 8520-391-124;                          |
| (30) Department of Finance Canada. — Sessional Paper No. 8520-391-125;   | 30) Ministère des Finances Canada. — Document parlementaire n° 8520-391-125;  |
| (31) Department of Justice Canada. — Sessional Paper No. 8520-391-126;   | 31) Ministère de la Justice Canada. — Document parlementaire n° 8520-391-126;   |
| (32) Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec. — Sessional Paper No. 8520-391-127;            | 32) Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec. — Document parlementaire n° 8520-391-127;  |
| (33) Environment Canada. — Sessional Paper No. 8520-391-128;   | 33) Environnement Canada. — Document parlementaire n° 8520-391-128;   |
| (34) Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada. — Sessional Paper No. 8520-391-129;               | 34) Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada. — Document parlementaire n° 8520-391-129;    |
| (35) Fisheries and Oceans Canada. — Sessional Paper No. 8520-391-130;  | 35) Pêches et Océans Canada. — Document parlementaire n° 8520-391-130;  |
| (36) Foreign Affairs and International Trade Canada. — Sessional Paper No. 8520-391-131;                             | 36) Affaires étrangères et Commerce international Canada. — Document parlementaire n° 8520-391-131;                     |

- 
- |  |  |
|--|--|
| (37) Hazardous Materials Information Review Commission Canada. — Sessional Paper No. 8520-391-132;         | 37) Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses Canada. — Document parlementaire n° 8520-391-132;     |
| (38) Health Canada. — Sessional Paper No. 8520-391-133;  | 38) Santé Canada. — Document parlementaire n° 8520-391-133;  |
| (39) Human Resources and Social Development Canada. — Sessional Paper No. 8520-391-134;                    | 39) Ressources humaines et Développement social Canada. — Document parlementaire n° 8520-391-134;                                  |
| (40) Immigration and Refugee Board of Canada. — Sessional Paper No. 8520-391-135;                          | 40) Commission de l'immigration et du statut de réfugié du Canada. — Document parlementaire n° 8520-391-135;                       |
| (41) Indian and Northern Affairs Canada and Canadian Polar Commission. — Sessional Paper No. 8520-391-136; | 41) Affaires indiennes et du Nord Canada et Commission canadienne des affaires polaires. — Document parlementaire n° 8520-391-136; |
| (42) Indian Residential Schools Resolution Canada. — Sessional Paper No. 8520-391-137;                     | 42) Résolution des questions des pensionnats indiens Canada. — Document parlementaire n° 8520-391-137;                             |
| (43) Indian Specific Claims Commission. — Sessional Paper No. 8520-391-138;                                | 43) Commission des revendications particulières des Indiens. — Document parlementaire n° 8520-391-138;                             |
| (44) Industry Canada. — Sessional Paper No. 8520-391-139;  | 44) Industrie Canada. — Document parlementaire n° 8520-391-139;  |
| (45) Infrastructure Canada. — Sessional Paper No. 8520-391-140;  | 45) Infrastructure Canada. — Document parlementaire n° 8520-391-140;   |
| (46) Library and Archives Canada. — Sessional Paper No. 8520-391-141;                                      | 46) Bibliothèque et Archives Canada. — Document parlementaire n° 8520-391-141;   |
| (47) Military Police Complaints Commission of Canada. — Sessional Paper No. 8520-391-142;                  | 47) Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire du Canada. — Document parlementaire n° 8520-391-142;           |
| (48) NAFTA Secretariat — Canadian Section. — Sessional Paper No. 8520-391-143;                             | 48) Secrétariat de l'ALÉNA — Section canadienne. — Document parlementaire n° 8520-391-143;   |
| (49) National Defence. — Sessional Paper No. 8520-391-144;   | 49) Défense nationale. — Document parlementaire n° 8520-391-144;   |
| (50) National Energy Board. — Sessional Paper No. 8520-391-145;  | 50) Office national de l'énergie. — Document parlementaire n° 8520-391-145;  |
| (51) National Film Board. — Sessional Paper No. 8520-391-146;  | 51) Office national du film. — Document parlementaire n° 8520-391-146;   |
| (52) National Parole Board. — Sessional Paper No. 8520-391-147;  | 52) Commission nationale des libérations conditionnelles. — Document parlementaire n° 8520-391-147;                                |
| (53) National Research Council Canada. — Sessional Paper No. 8520-391-148;                                 | 53) Conseil national de recherches Canada. — Document parlementaire n° 8520-391-148;   |
| (54) National Round Table on the Environment and the Economy. — Sessional Paper No. 8520-391-149;          | 54) Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie. — Document parlementaire n° 8520-391-149;                             |
| (55) National Science and Engineering Research Council. — Sessional Paper No. 8520-391-150;                | 55) Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie. — Document parlementaire n° 8520-391-150;                            |
| (56) Natural Resources Canada. — Sessional Paper No. 8520-391-151;   | 56) Ressources naturelles Canada. — Document parlementaire n° 8520-391-151;  |
| (57) Northern Pipeline Agency Canada. — Sessional Paper No. 8520-391-152;                                  | 57) Administration du pipe-line du Nord Canada. — Document parlementaire n° 8520-391-152;  |
| (58) Office of the Auditor General of Canada. — Sessional Paper No. 8520-391-153;                          | 58) Bureau du vérificateur général du Canada. — Document parlementaire n° 8520-391-153;  |
| (59) Office of the Chief Electoral Officer. — Sessional Paper No. 8520-391-154;                            | 59) Bureau du directeur général des élections. — Document parlementaire n° 8520-391-154;   |

- 
- |   |  |
|---|--|
| (60) Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs. — Sessional Paper No. 8520-391-155;             | 60) Bureau du Commissaire à la magistrature fédérale. — Document parlementaire n° 8520-391-155;                                  |
| (61) Office of the Commissioner of Official Languages. — Sessional Paper No. 8520-391-156;                    | 61) Commissariat aux langues officielles. — Document parlementaire n° 8520-391-156;  |
| (62) Office of the Director of Public Prosecutions. — Sessional Paper No. 8520-391-157;                       | 62) Bureau du directeur des poursuites pénales. — Document parlementaire n° 8520-391-157;  |
| (63) Office of the Registrar of Lobbyists. — Sessional Paper No. 8520-391-158;                                | 63) Bureau du directeur des lobbyistes. — Document parlementaire n° 8520-391-158;  |
| (64) Office of the Superintendent of Financial Institutions Canada. — Sessional Paper No. 8520-391-159;       | 64) Bureau du surintendant des institutions financières Canada. — Document parlementaire n° 8520-391-159;                        |
| (65) Offices of the Information and Privacy Commissioners of Canada. — Sessional Paper No. 8520-391-160;      | 65) Commissariats à l'information et à la protection de la vie privée du Canada. — Document parlementaire n° 8520-391-160;       |
| (66) Parks Canada. — Sessional Paper No. 8520-391-161;  | 66) Parcs Canada. — Document parlementaire n° 8520-391-161;  |
| (67) Patented Medicine Prices Review Board Canada. — Sessional Paper No. 8520-391-162;                        | 67) Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés Canada. — Document parlementaire n° 8520-391-162;                          |
| (68) Privy Council Office and Public Appointments Commission Secretariat. — Sessional Paper No. 8520-391-163; | 68) Bureau du Conseil privé et Secrétariat de la Commission des nominations publiques. — Document parlementaire n° 8520-391-163; |
| (69) Public Health Agency of Canada. — Sessional Paper No. 8520-391-164;                                      | 69) Agence de la santé publique du Canada. — Document parlementaire n° 8520-391-164;   |
| (70) Public Safety and Emergency Preparedness Canada. — Sessional Paper No. 8520-391-165;                     | 70) Sécurité publique et Protection civile Canada. — Document parlementaire n° 8520-391-165;                                     |
| (71) Public Service Commission Canada. — Sessional Paper No. 8520-391-166;                                    | 71) Commission de la fonction publique du Canada. — Document parlementaire n° 8520-391-166;                                      |
| (72) Public Service Human Resources Management Agency of Canada. — Sessional Paper No. 8520-391-167;          | 72) Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada. — Document parlementaire n° 8520-391-167;       |
| (73) Public Service Labour Relations Board. — Sessional Paper No. 8520-391-168;                               | 73) Commission des relations de travail dans la fonction publique. — Document parlementaire n° 8520-391-168;                     |
| (74) Public Service Staffing Tribunal. — Sessional Paper No. 8520-391-169;                                    | 74) Tribunal de la dotation de la fonction publique. — Document parlementaire n° 8520-391-169;                                   |
| (75) Public Works and Government Services Canada. — Sessional Paper No. 8520-391-170;                         | 75) Travaux publics et Services gouvernementaux Canada. — Document parlementaire n° 8520-391-170;                                |
| (76) RCMP External Review Committee. — Sessional Paper No. 8520-391-171;                                      | 76) Comité externe d'examen de la GRC. — Document parlementaire n° 8520-391-171;   |
| (77) Registry of the Competition Tribunal. — Sessional Paper No. 8520-391-172;                                | 77) Greffe du Tribunal de la concurrence. — Document parlementaire n° 8520-391-172;  |
| (78) Royal Canadian Mounted Police. — Sessional Paper No. 8520-391-173;                                       | 78) Gendarmerie royale du Canada. — Document parlementaire n° 8520-391-173;  |
| (79) Security Intelligence Review Committee. — Sessional Paper No. 8520-391-174;                              | 79) Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité. — Document parlementaire n° 8520-391-174;                 |
| (80) Social Sciences and Humanities Research Council of Canada. — Sessional Paper No. 8520-391-175;           | 80) Conseil de recherches en sciences humaines du Canada. — Document parlementaire n° 8520-391-175;                              |
| (81) Statistics Canada. — Sessional Paper No. 8520-391-176;   | 81) Statistique Canada. — Document parlementaire n° 8520-391-176;  |
| (82) Status of Women Canada. — Sessional Paper No. 8520-391-177;  | 82) Condition féminine Canada. — Document parlementaire n° 8520-391-177;   |
| (83) Supreme Court of Canada. — Sessional Paper No. 8520-391-178;   | 83) Cour suprême du Canada. — Document parlementaire n° 8520-391-178;  |

- |  |  |
|--|--|
| (84) The Correctional Investigator Canada. — Sessional Paper No. 8520-391-179;     | 84) L'Enquêteur correctionnel Canada. — Document parlementaire n° 8520-391-179;                |
| (85) The National Battlefields Commission. — Sessional Paper No. 8520-391-180;     | 85) Commission des champs de bataille nationaux. — Document parlementaire n° 8520-391-180;     |
| (86) Transport Canada. — Sessional Paper No. 8520-391-181;                         | 86) Transports Canada. — Document parlementaire n° 8520-391-181;                               |
| (87) Transportation Appeal Tribunal of Canada. — Sessional Paper No. 8520-391-182; | 87) Tribunal d'appel des transports du Canada. — Document parlementaire n° 8520-391-182;       |
| (88) Transportation Safety Board of Canada. — Sessional Paper No. 8520-391-183;    | 88) Bureau de la sécurité des transports du Canada. — Document parlementaire n° 8520-391-183;  |
| (89) Treasury Board of Canada Secretariat. — Sessional Paper No. 8520-391-184;     | 89) Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada. — Document parlementaire n° 8520-391-184;      |
| (90) Veterans Affairs Canada. — Sessional Paper No. 8520-391-185;                  | 90) Anciens combattants Canada. — Document parlementaire n° 8520-391-185;                      |
| (91) Western Economic Diversification Canada. — Sessional Paper No. 8520-391-186.  | 91) Diversification de l'économie de l'Ouest Canada. — Document parlementaire n° 8520-391-186. |

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36 (8), to the following petitions:

— Nos. 391-1198 and 391-1228 concerning the Canadian Human Rights Act. — Sessional Paper No. 8545-391-24-07;

— Nos. 391-1218 and 391-1235 concerning the sexual exploitation of minors. — Sessional Paper No. 8545-391-10-14;

— No. 391-1226 concerning unborn children. — Sessional Paper No. 8545-391-17-12;

— No. 391-1233 concerning marriage. — Sessional Paper No. 8545-391-18-16.

#### INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mrs. Skelton (Minister of National Revenue) for Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. Toews (President of the Treasury Board), Bill C-52, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 19, 2007, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

*Recommendation*  
(Pursuant to Standing Order 79(2))

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 19, 2007”.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n<sup>os</sup> 391-1198 et 391-1228 au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne. — Document parlementaire n° 8545-391-24-07;

— n<sup>os</sup> 391-1218 et 391-1235 au sujet de l'exploitation sexuelle de mineurs. — Document parlementaire n° 8545-391-10-14;

— n° 391-1226 au sujet des enfants à naître. — Document parlementaire n° 8545-391-17-12;

— n° 391-1233 au sujet du mariage. — Document parlementaire n° 8545-391-18-16.

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M<sup>me</sup> Skelton (ministre du Revenu national) pour M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. Toews (président du Conseil du Trésor), le projet de loi C-52, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 19 mars 2007, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

*Recommendation*  
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 19 mars 2007 ».

## STATEMENTS BY MINISTERS

Pursuant to Standing Order 33(1), Mr. Thompson (Minister of Veterans Affairs) made a statement.

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Goodyear (Cambridge), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 39th Report of the Committee (item to remain votable). — Sessional Paper No. 8510-391-200.

Pursuant to Standing Order 91.1(2), the report was deemed concurred in.

Mr. Mills (Red Deer), from the Standing Committee on Environment and Sustainable Development, presented the Third Report of the Committee (extension of time, pursuant to Standing Order 97.1, to consider Bill C-298, An Act to add perfluorooctane sulfonate (PFOS) to the Virtual Elimination List under the Canadian Environmental Protection Act, 1999). — Sessional Paper No. 8510-391-201.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 49*) was tabled.

Pursuant to Standing Order 97.1(3), the motion to concur in the Report was deemed moved, the question deemed put and a recorded division was deemed requested and deferred until Wednesday, April 18, 2007, immediately before the time provided for Private Members' Business. (*Concurrence in Committee Reports No. 25*)

Mr. Mills (Red Deer), from the Standing Committee on Environment and Sustainable Development, presented the Fourth Report of the Committee (extension of time, pursuant to Standing Order 97.1, to consider Bill C-307, An Act to prohibit the use of benzyl butyl phthalate (BBP), dibutyl phthalate (DBP) and di(2-ethylhexyl)phthalate (DEHP) in certain products and to amend the Canadian Environmental Protection Act, 1999). — Sessional Paper No. 8510-391-202.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 49*) was tabled.

Pursuant to Standing Order 97.1(3), the motion to concur in the Report was deemed moved, the question deemed put and a recorded division was deemed requested and deferred until Wednesday, April 18, 2007, immediately before the time provided for Private Members' Business. (*Concurrence in Committee Reports No. 26*)

Mr. Mayes (Okanagan—Shuswap), from the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development, presented the Seventh Report of the Committee (aboriginal housing in Canada). — Sessional Paper No. 8510-391-203.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 34, 36 to 38, 40 and 42*) was tabled.

## DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M. Thompson (ministre des Anciens Combattants) fait une déclaration.

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Goodyear (Cambridge), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 39<sup>e</sup> rapport du Comité (affaire qui demeure votable). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-391-200.

Conformément à l'article 91.1(2) du Règlement, le rapport est réputé adopté.

M. Mills (Red Deer), du Comité permanent de l'environnement et du développement durable, présente le troisième rapport du Comité (prolongation du délai, conformément à l'article 97.1 du Règlement, pour étudier le projet de loi C-298, Loi visant à ajouter le sulfonate de perfluorooctane (SPFO) à la liste de quasi-élimination établie en vertu de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-391-201.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n<sup>o</sup> 49*) est déposé.

Conformément à l'article 97.1(3) du Règlement, la motion portant adoption du rapport est réputée proposée, réputée mise aux voix et le vote par appel nominal est réputé demandé et différé jusqu'au mercredi 18 avril 2007, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés. (*Adoption de rapports de comités n<sup>o</sup> 25*)

M. Mills (Red Deer), du Comité permanent de l'environnement et du développement durable, présente le quatrième rapport du Comité (prolongation du délai, conformément à l'article 97.1 du Règlement, pour étudier le projet de loi C-307, Loi interdisant l'utilisation de phtalate de butylbenzyle (BBP), de phtalate de dibutyle (DBP) et de phtalate de di(2-éthylhexyle) (DEHP) dans certains produits et modifiant la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-391-202.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n<sup>o</sup> 49*) est déposé.

Conformément à l'article 97.1(3) du Règlement, la motion portant adoption du rapport est réputée proposée, réputée mise aux voix et le vote par appel nominal est réputé demandé et différé jusqu'au mercredi 18 avril 2007, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés. (*Adoption de rapports de comités n<sup>o</sup> 26*)

M. Mayes (Okanagan—Shuswap), du Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord, présente le septième rapport du Comité (logement autochtone au Canada). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-391-203.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n<sup>os</sup> 34, 36 à 38, 40 et 42*) est déposé.

## INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Williams (Edmonton—St. Albert), seconded by Mr. Hiebert (South Surrey—White Rock—Cloverdale), Bill C-421, An Act to provide for the evaluation of statutory programs, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Crowder (Nanaimo—Cowichan), seconded by Ms. Bell (Vancouver Island North), Bill C-422, An Act to amend the Parliamentary Employment and Staff Relations Act (members' staff), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, in relation to its study on the role of a public broadcaster in the 21st century, six members of the Standing Committee on Canadian Heritage be authorized to travel to Winnipeg, Manitoba and Toronto, Ontario, from April 11 to 20, 2007, and that the necessary staff do accompany the Committee.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul), three concerning the Canadian Human Rights Act (Nos. 391-1316 to 391-1318);

— by Mr. Ouellet (Brome—Missisquoi), one concerning federal programs (No. 391-1319).

## QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) presented the return to the following question made into an Order for Return:

Q-171 — Ms. Black (New Westminster—Coquitlam) — With regard to processing formal requests under the Access to Information Act, for each institution subject to the Act, what are, for each of the past five years, (i) the number of requests received, (ii) the number of requests by institution that were subject to an extension notice, (iii) the reasons for requests for an extension enumerated? — Sessional Paper No. 8555-391-171.

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Williams (Edmonton—St. Albert), appuyé par M. Hiebert (Surrey-Sud—White Rock—Cloverdale), le projet de loi C-421, Loi prévoyant l'évaluation des programmes législatifs, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M<sup>me</sup> Crowder (Nanaimo—Cowichan), appuyée par M<sup>me</sup> Bell (Île de Vancouver-Nord), le projet de loi C-422, Loi modifiant la Loi sur les relations de travail au Parlement (personnel des parlementaires), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, relativement à son étude sur le rôle d'un radiodiffuseur public au 21<sup>e</sup> siècle, six membres du Comité permanent du patrimoine canadien soient autorisés à se rendre à Winnipeg (Manitoba) et à Toronto (Ontario) du 11 au 20 avril 2007 et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M<sup>me</sup> Smith (Kildonan—St. Paul), trois au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n<sup>os</sup> 391-1316 à 391-1318);

— par M. Ouellet (Brome—Missisquoi), une au sujet des programmes fédéraux (n<sup>o</sup> 391-1319).

## QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (Secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) présente la réponse à la question suivante, transformée en ordre de dépôt de documents :

Q-171 — M<sup>me</sup> Black (New Westminster—Coquitlam) — En ce qui concerne le traitement des demandes officielles faites en vertu de la Loi sur l'accès à l'information, pour chaque institution visée par la Loi, quels sont, pour chacune des cinq dernières années, (i) le nombre de demandes reçues, (ii) le nombre de demandes par institution qui ont fait l'objet d'un avis de prolongation, (iii) les motifs pour lesquels ces demandes ont été prolongées? — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8555-391-171.

## GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on National Defence of Bill S-3, An Act to amend the National Defence Act, the Criminal Code, the Sex Offender Information Registration Act and the Criminal Records Act.

Ms. Verner (Minister of International Cooperation and Minister for la Francophonie and Official Languages) for Mr. O'Connor (Minister of National Defence), seconded by Mr. Hill (Secretary of State), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on National Defence.

Debate arose thereon.

Pursuant to Order made Wednesday, March 28, 2007, the Bill was deemed read a second time, deemed referred to a Committee of the Whole, deemed considered in Committee of the Whole, deemed reported without amendment, deemed concurred in at report stage and deemed read a third time and passed.

## ROYAL ASSENT

The Speaker informed the House that Her Excellency the Governor General will proceed to the Senate today at 5:30 p.m., for the purpose of giving the Royal Assent to certain Bills.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Clement (Minister of Health), seconded by Ms. Verner (Minister of International Cooperation and Minister for la Francophonie and Official Languages), — That Bill C-42, An Act to amend the Quarantine Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, Bill C-42, An Act to amend the Quarantine Act, was read the second time and referred to the Standing Committee on Health.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill S-2, An Act to amend the Hazardous Materials Information Review Act, as reported by the Standing Committee on Health without amendment.

Mr. Kenney (Secretary of State (Multiculturalism and Canadian Identity)) for Mr. Clement (Minister of Health), seconded by Ms. Verner (Minister of International Cooperation and Minister for la Francophonie and Official Languages), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), Mr. Kenney (Secretary of State (Multiculturalism and Canadian Identity)) for Mr. Clement (Minister of Health), seconded by Ms. Verner (Minister of International Cooperation and Minister for la Francophonie and Official Languages), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la défense nationale du projet de loi S-3, Loi modifiant la Loi sur la défense nationale, le Code criminel, la Loi sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels et la Loi sur le casier judiciaire.

M<sup>me</sup> Verner (ministre de la Coopération internationale et ministre de la Francophonie et des Langues officielles), au nom de M. O'Connor (ministre de la Défense nationale), appuyée par M. Hill (secrétaire d'État), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la défense nationale.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'ordre adopté le mercredi 28 mars 2007, le projet de loi est réputé lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier, réputé étudié en comité plénier, réputé avoir fait l'objet d'un rapport sans amendement, réputé adopté à l'étape du rapport et réputé lu une troisième fois et adopté.

## SANCTION ROYALE

Le Président informe la Chambre que Son Excellence la Gouverneure générale se rendra au Sénat aujourd'hui, à 17 h 30, pour donner la sanction royale à certains projets de loi.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Clement (ministre de la Santé), appuyé par M<sup>me</sup> Verner (ministre de la Coopération internationale et ministre de la Francophonie et des Langues officielles), — Que le projet de loi C-42, Loi modifiant la Loi sur la mise en quarantaine, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi C-42, Loi modifiant la Loi sur la mise en quarantaine, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi S-2, Loi modifiant la Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses, dont le Comité permanent de la santé a fait rapport sans amendement.

M. Kenney (secrétaire d'État (Multiculturalisme et Identité canadienne)), au nom de M. Clement (ministre de la Santé), appuyé par M<sup>me</sup> Verner (ministre de la Coopération internationale et ministre de la Francophonie et des Langues officielles), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, M. Kenney (secrétaire d'État (Multiculturalisme et Identité canadienne)), au nom de M. Clement (ministre de la Santé), appuyé par M<sup>me</sup> Verner (ministre de la Coopération internationale et ministre de la Francophonie et des Langues officielles), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.



Debate arose thereon.

Il s'élève un débat.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, the debate scheduled to take place later this day on the motion to concur in the Second Report of the Standing Committee on Health, be deemed to have taken place, all questions necessary to dispose of the motion be deemed put and a recorded division deemed requested and deferred until Wednesday, April 18, 2007, at the expiry of the time provided for Government Orders; and

#### MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, le débat prévu plus tard aujourd'hui sur la motion d'adoption du deuxième rapport du Comité permanent de la santé, soit réputé avoir eu lieu, que toute question nécessaire pour disposer de la motion soit réputée mise aux voix et que le vote par appel nominal soit réputé demandé et différé jusqu'au mercredi 18 avril 2007, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement; et

that notwithstanding Standing Order 33(2), Government Orders shall conclude today at 5:30 p.m.

que nonobstant l'article 33(2) du Règlement, les Ordres émanant du gouvernement se terminent aujourd'hui à 17 h 30.

#### MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-37, An Act to amend the law governing financial institutions and to provide for related and consequential matters, without amendment.

#### MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-37, Loi modifiant la législation régissant les institutions financières et comportant des mesures connexes et corrélatives, sans amendement.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Clement (Minister of Health), seconded by Ms. Verner (Minister of International Cooperation and Minister for la Francophonie and Official Languages), — That Bill S-2, An Act to amend the Hazardous Materials Information Review Act, be now read a third time and do pass.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Clement (ministre de la Santé), appuyé par M<sup>me</sup> Verner (ministre de la Coopération internationale et ministre de la Francophonie et des Langues officielles), — Que le projet de loi S-2, Loi modifiant la Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

The debate continued.

Le débat se poursuit.

The question was put on the motion and it was agreed to.

La motion, mise aux voix, est agréée.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. Paradis (Secretary of State (Agriculture)), — That Bill C-33, An Act to amend the Income Tax Act, including amendments in relation to foreign investment entities and non-resident trusts, and to provide for the bijural expression of the provisions of that Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. Paradis (secrétaire d'État (Agriculture)), — Que le projet de loi C-33, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, notamment en ce qui concerne les entités de placement étrangères et les fiducies non-résidentes ainsi que l'expression bijuridique de certaines dispositions de cette loi, et des lois connexes, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

The debate continued.

#### ROYAL ASSENT

A Message was received from Her Excellency the Governor General desiring the immediate attendance of the Commons in the Senate.

Accordingly, the Speaker, with the Commons proceeded to the Senate.

The Commons returned to the Chamber.

Whereupon, the Speaker reported that when the Commons had been in the Senate, Her Excellency the Governor General was pleased to give, in Her Majesty's name, the Royal Assent to the following Bills:

Bill S-3, An Act to amend the National Defence Act, the Criminal Code, the Sex Offender Information Registration Act and the Criminal Records Act — Chapter No. 5;

Bill C-37, An Act to amend the law governing financial institutions and to provide for related and consequential matters — Chapter No. 6;

Bill S-2, An Act to amend the Hazardous Materials Information Review Act — Chapter No. 7.

The Speaker also reported that he had addressed Her Excellency the Governor General as follows:

“May it please Your Excellency:

The Commons of Canada have voted Supplies required to enable the Government to defray certain expenses of the public service.

In the name of the Commons I present to Your Excellency the following Bills:

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2007;

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2008,

To which Bills I humbly request Your Excellency's Assent.”

Whereupon, the Clerk of the Senate, by Command of Her Excellency the Governor General, did say:

“In Her Majesty's name, Her Excellency the Governor General thanks Her Loyal Subjects, accepts their benevolence, and assents to these Bills.”

Bill C-49, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2007 (Appropriation Act No. 4, 2006-2007) — Chapter No. 3;

Bill C-50, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2008 (Appropriation Act No. 1, 2007-2008) — Chapter No. 4.

Le débat se poursuit.

#### SANCTION ROYALE

Un message est reçu de Son Excellence la Gouverneure générale qui exprime le désir que les Communes se rendent immédiatement au Sénat.

En conséquence, le Président, accompagné des Communes, se rend au Sénat.

Les Communes sont de retour à la Chambre.

Sur ce, le Président fait connaître que, lorsque les Communes se sont rendues au Sénat, il a plu à Son Excellence la Gouverneure générale de donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux projets de loi suivants suivants :

Projet de loi S-3, Loi modifiant la Loi sur la défense nationale, le Code criminel, la Loi sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels et la Loi sur le casier judiciaire — Chapitre n° 5;

Projet de loi C-37, Loi modifiant la législation régissant les institutions financières et comportant des mesures connexes et corrélatives — Chapitre n° 6;

Projet de loi S-2, Loi modifiant la Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses — Chapitre n° 7.

Le Président fait aussi connaître qu'il s'est adressé à Son Excellence la Gouverneure générale dans les termes suivants :

« Qu'il plaise à Votre Excellence :

Les Communes du Canada ont voté certains subsides nécessaires pour permettre au Gouvernement de faire face aux dépenses publiques.

Au nom des Communes, je présente à Votre Excellence les projets de loi suivants :

Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2007;

Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2008,

Que je prie humblement Votre Excellence de sanctionner. »

Sur ce, le Greffier du Sénat, par ordre de Son Excellence la Gouverneure générale, s'est exprimé ainsi :

« Au nom de Sa Majesté, Son Excellence la Gouverneure générale remercie ses loyaux sujets, accepte leur bienveillance et sanctionne ces projets de loi. »

Projet de loi C-49, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2007 (Loi de crédits n° 4 pour 2006-2007) — Chapitre n° 3;

Projet de loi C-50, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2008 (Loi de crédits n° 1 pour 2007-2008) — Chapitre n° 4.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:47 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Crête (Montmagny—L'Islet—Kamouraska—Rivière-du-Loup), seconded by Mr. Vincent (Shefford), — That, in the opinion of the House, the government should act on the motion proposing to help the textile and clothing industries adopted in the House on October 5, 2005, and worded as follows: "That, in the opinion of the House, the government should establish, in compliance with international agreements, a policy of assistance to the textile and clothing industries in order to enable the industries to compete throughout the world, particularly by allowing clothing made with Canadian textiles but manufactured abroad to be imported without customs duties and by creating an income support program for older workers." (*Private Members' Business M-158*)

The debate continued.

At 6:45 p.m., pursuant to Standing Order 93, the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 93(1), the recorded division was deferred until Wednesday, April 18, 2007, immediately before the time provided for Private Members' Business.

## RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Flaherty (Minister of Finance) — Report of the Governor of the Bank of Canada and Statement of Accounts for the year ended December 31, 2006, pursuant to the Bank of Canada Act, R.S. 1985, c. B-2, sbs. 30(3). — Sessional Paper No. 8560-391-65-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

— by Mr. Flaherty (Minister of Finance) — Summaries of the Corporate Plan for 2007-2011 and of the Capital Budget for 2007 of the Canada Development Investment Corporation, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-391-831-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

— by Mrs. Skelton (Minister of National Revenue) — Summary of the Corporate Business Plan for 2007-2008 to 2009-2010 of the Canada Revenue Agency, pursuant to the Canada Revenue Agency Act, S.C. 1999, c. 17, sbs. 49(2). — Sessional Paper No. 8562-391-839-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 47, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Crête (Montmagny—L'Islet—Kamouraska—Rivière-du-Loup), appuyé par M. Vincent (Shefford), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait donner suite à la motion proposant de venir en aide aux industries du textile et du vêtement, adoptée en cette Chambre le 5 octobre 2005 et qui se lisait comme suit : « Que de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait mettre en place, dans le respect des accords internationaux, une politique d'aide aux industries du textile et du vêtement afin de permettre aux intervenants de relever le défi de la compétition mondiale notamment en permettant l'entrée, sans droit de douane de vêtements confectionnés à l'étranger, à partir de textiles d'origine canadienne et en créant un programme de soutien au revenu pour les travailleurs âgés. ». (*Affaires émanant des députés M-158*)

Le débat se poursuit.

À 18 h 45, conformément à l'article 93 du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 93(1) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 18 avril 2007, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

## ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Flaherty (ministre des Finances) — Rapport du gouverneur de la Banque du Canada ainsi qu'un état de compte pour l'année terminée le 31 décembre 2006, conformément à la Loi sur la Banque du Canada, L.R. 1985, ch. B-2, par. 30(3). — Document parlementaire n° 8560-391-65-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

— par M. Flaherty (ministre des Finances) — Sommaires du plan d'action de 2007-2011 ainsi que du budget d'investissement de 2007 de la Corporation de développement des investissements du Canada, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-391-831-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

— par M<sup>me</sup> Skelton (ministre du Revenu national) — Sommaire du Plan d'entreprise de 2007-2008 à 2009-2010 de l'Agence du revenu du Canada, conformément à la Loi sur l'Agence du revenu du Canada, L.C. 1999, ch. 17, par. 49(2). — Document parlementaire n° 8562-391-839-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

## ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:47 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:05 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

## DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 18 h 47, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 5, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.